

CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX FRANCE / SUISSE



**SERGE H MOÏSE \* HAÏTI**

**« AUJOURD'HUI »**



**Aujourd'hui comme hier  
Le peuple attend un leader  
Qui sera intègre et compétent  
Pour le sortir très vite du néant**

**« Aujourd'hui »  
Il est à bout de patience  
Car cette triste déchéance  
Lui enlève hélas tout espoir  
D'arrêter de toujours déchoir**

**« Aujourd'hui »**

**Il n'a certes plus de repère  
Et même dans son repaire  
En son âme et conscience  
Il a déjà perdu confiance**

**« Aujourd'hui »**

**Hé oui la vie et la mort  
Se côtoient sans remords  
Tel un sévère châtement  
Sous ce beau firmament**

**« Aujourd'hui »**

**Tout a l'air plus ténébreux  
De la haute cime des cieux  
Aux profondeurs abyssales  
Du territoire de nos bossales**

**« Aujourd'hui »**

**En contemplant la mer  
Le peuple veut fuir l'enfer  
Et vers n'importe quel port  
Il osera défier même la mort**

**« Aujourd'hui »**

**Refusant de faire la chaîne  
De cette fraternité humaine  
Tels des errants dans les bois  
Nous voilà encore aux abois**

**« Aujourd'hui »**

**Nous faisons fi de tout  
Et on nous traite de fous  
Car en guise de festivals  
Nous avons nos carnivals**

**« Aujourd'hui »  
Toutes les valeurs cardinales  
Font place aux bacchanales  
Hélas les générations futures  
Vivront avec ces souillures**

**« Aujourd'hui »  
Notre pouvoir judiciaire  
Dans son état grabataire  
Fait valser les justiciables  
D'une manière inéluctable**

**« Aujourd'hui »  
Il n'y a aucun emploi  
Et avec nos foutues lois  
C'est avec beaucoup de joie  
Que nous accueillons un visa**

**« Aujourd'hui »  
Le constat est quasi-général  
Notre destin nous semble fatal  
Puisqu'à moins de nous ressaisir  
Nous allons certes nous engloutir.**

**\*\*\***

**Serge H Moïse \* Haiti**

**«Today»**

**Today like yesterday  
The people are waiting for a leader  
Who will be honest and competent?  
To get it out of nothing very quickly**

**«Today»**

**He's running out of patience  
Because this sad decline  
Sadly takes away all hope  
To stop always falling apart**

**«Today»**

**He certainly no longer has any reference points  
And even in his lair  
In his soul and conscience  
He has already lost confidence**

**«Today»**

**Yes, life and death  
Rub shoulders without remorse  
Like a severe punishment  
Under this beautiful firmament**

**«Today»**

**Everything looks darker  
From the high peak of the heavens  
To the abyssal depths  
From the territory of our bosses**

**«Today»**

**While contemplating the sea  
The people want to escape hell  
And to any port  
He will dare to defy even death**

**«Today»**

**Refusing to make the chain  
Of this human brotherhood  
Like wanderers in the woods  
Here we are again in dire straits**

**«Today»**

**We ignore everything  
And they call us crazy  
Because as festivals  
We have our carnivals**

**«Today»**

**All cardinal values  
Give way to bacchanals  
Alas future generations  
Will live with these stains**

**«Today»**

**Our judicial power  
In his bedridden state  
Makes the litigants waltz  
In an inevitable way**

**«Today»**

**There are no jobs  
And with our damn laws  
It is with great joy  
That we welcome a visa**

**«Today»**

**The observation is almost general  
Our destiny seems fatal to us  
Because unless we pull ourselves together  
We will certainly be swallowed up.**

**\*\*\***

**Serge H Moïse \* Hait"**

**"Hoy "**

**Hoy como ayer**

**El pueblo espera un líder.**

**¿Quién será honesto y competente?**

**Para sacarlo de la nada muy rápido.**

**«Hoy "**

**Se le está acabando la paciencia**

**Porque esta triste decadencia**

**Lamentablemente nos quita toda esperanza.**

**Para dejar de desmoronarse siempre**

**«Hoy "**

**Ciertamente ya no tiene puntos de referencia.**

**E incluso en su guarida**

**En su alma y conciencia ya ha perdido la confianza**

**«Hoy "**

**Si, vida y muerte.**

**Frotar los hombros sin remordimientos**

**Como un castigo severo**

**Bajo este hermoso firmamento**

**«Hoy "**

**Todo se ve más oscuro**

**Desde lo alto de los cielos**

**A las profundidades abisales**

**Del territorio de nuestros patrones**

**«Hoy "**

**Mientras contempla el mar**

**La gente quiere escapar del infierno.**

**Y a cualquier puerto**

**Se atreverá a desafiar incluso a la muerte.**

**«Hoy "**

**Negarse a hacer la cadena.**

**De esta hermandad humana**

**Como vagabundos en el bosque**

**Aquí estamos nuevamente en una situación  
desesperada**

**. «Hoy "**

**Ignoramos todo Y nos llaman locos**

**Porque como festivales tenemos nuestros carnavales**

**«Hoy "**

**Todos los valores cardinales**

**Dar paso a las bacanales**

**¡Ay, generaciones futuras!**

**Vivirá con estas manchas.**

**«Hoy "**

**Nuestro poder judicial**

**En su estado postrado en cama**

**Hace bailar el vals a los litigantes**

**De una manera inevitable**

**«Hoy "**

**No hay trabajos**

**Y con nuestras malditas leyes es con mucha alegría**

**Que damos la bienvenida a una visa**

**«Hoy "**

**La observación es casi general.**

**Nuestro destino nos parece fatal**

**Porque a menos que nos recuperemos**

**Sin duda seremos devorados.**

**\*\*\***



**Serge H Moïse \* Haiti**

**" Hoje "**

**Hoje como ontem**

**O povo está esperando por um líder**

**Quem será honesto e competente**

**Para tirar isso do nada muito rapidamente**

**" Hoje "**

**Ele está ficando sem paciência**

**Porque este triste declínio**

**Infelizmente tira toda a esperança**

**Para parar de sempre desmoronar**

**" Hoje "**

**Ele certamente não tem mais pontos de referência**

**E mesmo em seu covil**

**Em sua alma e consciência**

**Ele já perdeu a confiança**

**" Hoje "**

**Sim, vida e morte**

**Esfregue os ombros sem remorso**

**Como um castigo severo**

**Sob este lindo firmamento**

**" Hoje "**

**Tudo parece mais escuro**

**Do alto pico dos céus**

**Para as profundezas abissais**

**Do território dos nossos chefes**

**" Hoje "**

**Ao contemplar o mar**

**As pessoas querem escapar do inferno**

**E para qualquer porto**

**Ele ousará desafiar até a morte**

**" Hoje "**

**Recusando-se a fazer a corrente**

**Desta irmandade humana**

**Como andarilhos na floresta**

**Aqui estamos nós novamente em apuros**

**" Hoje "**

**Nós ignoramos tudo**

**E eles nos chamam de loucos**

**Porque como festivais**

**Temos nossos carnavais**

**" Hoje "**

**Todos os valores cardinais**

**Dê lugar às bacanais**

**Infelizmente, gerações futuras**

**Viverei com essas manchas**

**" Hoje "**

**Nosso poder judicial**

**Em seu estado acamado**

**Faz os litigantes valsarem**

**De uma forma inevitável**

**" Hoje "**

**Não há empregos**

**E com nossas malditas leis**

**É com muita alegria**

**Que aceitamos um visto**

**" Hoje "**

**A observação é quase geral**

**Nosso destino nos parece fatal**

**Porque a menos que nos recomponhamos**

**Certamente seremos engolidos.**

**\*\*\***

**Серж Х. Моис Гаити**

**" Сегодня "**

**Сегодня как вчера Народ ждет лидера Кто будет  
честным и компетентным Чтобы получить это из  
ничего очень быстро**

**" Сегодня "**

**У него кончается терпение Потому что этот  
печальный спад К сожалению, лишается всякой  
надежды Чтобы перестать всегда разваливаться**

**" Сегодня "**

**У него уж точно нет никаких ориентиров И даже в  
своем логове В его душе и совести Он уже потерял  
доверие**

**" Сегодня "**

**Да, жизнь и смерть Потрите плечи без угрызений  
совести Как суровое наказание Под этим  
прекрасным небосводом**

**" Сегодня "**

**Все выглядит темнее С высокой вершины небес В  
бездонные глубины С территории нашего  
начальства**

**" Сегодня "**

**Созерцая море Люди хотят избежать ада И в любой  
порт Он осмелится бросить вызов даже смерти**

**" Сегодня "**

**Отказ от создания цепочки Из этого человеческого  
братства Как странники в лесу И вот мы снова в  
тяжелом положении**

**" Сегодня "**

**Мы игнорируем все И они называют нас  
сумасшедшими Потому что как фестивали У нас  
есть карнавалы**

**" Сегодня "**

**Все кардинальные значения Дайте дорогу  
вакханалии Увы, будущие поколения Буду жить с  
этими пятнами**

**" Сегодня "**

**Наша судебная власть В прикованном к постели  
состоянии Заставляет тяжущихся вальсировать  
Неизбежным образом**

**" Сегодня "**

**Нет вакансий И с нашими проклятыми законами Это  
с большой радостью Что мы приветствуем визу**

**" Сегодня "**

**Наблюдение почти общее.**

**Наша судьба кажется нам роковой  
Потому что, если мы не возьмём себя в руки Нас  
обязательно проглотят.**